



# CASP 2024

## Gaġaži tat-trabi

Rapport tal-attività finali

## WERREJ

<b>Lista ta' abbrevjazzjonijiet.....</b>	<b>III</b>
<b>Sommarju eżekuttiv .....</b>	<b>III</b>

## PARTI I

<b>Ħarsa ġenerali lejn l-attività .....</b>	<b>2</b>
MSAs parteċipanti .....	2
Ambitu tal-prodott .....	3
Kriterji tal-ittestjar.....	3
<b>Teħid ta' kampjuni u ttestjar .....</b>	<b>4</b>
Distribuzzjoni tal-kampjunar .....	4
Proċess tal-ittestjar .....	4
<b>Riżultati tat-test.....</b>	<b>5</b>
Ħarsa ġenerali lejn ir-riżultati tat-test u s-sejbiet ewlenin .....	5
Riżultati għal kull kanal tal-kampjunar .....	5
Riżultati għal kull Kategorija6 .....	6
Konklużjonijiet dwar ir-riżultati tat-test .....	7
<b>Valutazzjoni tar-riskju u miżuri korrettivi.....</b>	<b>8</b>
Riżultati tal-valutazzjoni tar-riskju .....	8
Miżuri korrettivi .....	9
<b>Konklużjonijiet u rakkomandazzjonijiet.....</b>	<b>10</b>
Konklużjonijiet.....	10
Rakkomandazzjonijiet lill-partijiet interessati.....	10

## PARTI II

<b>X'inhu CASP? .....</b>	<b>13</b>
<b>Pjan ta' ħidma tal-attivitajiet speċifiċi għall-prodott.....</b>	<b>14</b>
<b>Proċessi u għodod tal-attivitajiet speċifiċi għall-prodott .....</b>	<b>15</b>

## Lista ta' abbrevjazzjonijiet

<b>CASP</b>	Attivitajiet Koordinati dwar is-Sigurtà tal-Prodotti
<b>DĠ JUST</b>	Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja u l-Konsumaturi
<b>KE</b>	European Commission
<b>EFTA</b>	Ftehim Ewropew għall-Kummerċ Fieles
<b>MT</b>	Standard Ewropew
<b>UE</b>	L-Unjoni Ewropea
<b>GPSD</b>	Direttiva dwar is-Sigurtà Ġenerali tal-Prodotti (2001/95/KE)
<b>GPSR</b>	Regolament dwar is-Sikurezza Ġenerali tal-Prodotti 2023/988
<b>IM</b>	Laqgħa intermedja
<b>MSA</b>	Awtorità għas-sorveljanza tas-suq
<b>PSA</b>	Attività speċifika għall-prodott
<b>REACH</b>	Regolament dwar ir-registrazzjoni, il-valutazzjoni, l-awtorizzazzjoni u r-restrizzjoni ta' sustanzi kimiċi
<b>SAGA</b>	Għodda ta' Valutazzjoni tar-Riskju ta' Safety Gate
<b>TSD</b>	Direttiva dwar is-Sigurtà tal-Ġugarelli 2009/48/KE

## Sommarju eżekuttiv

### Għanijiet

L-għan ewlieni tal-proġett tal-Attivitajiet Koordinati dwar is-Sigurtà tal-Prodotti (CASP) huwa li jipproteġi s-saħħa u s-sigurtà tal-konsumaturi Ewropej billi jappoġġja lill-awtoritajiet nazzjonali mill-pajjiżi tal-UE/EFTA responsabbli

għas-sorveljanza tas-suq (MSAs) biex jikkoordinaw aħjar l-attivitajiet tagħhom. L-MSAs jipparteċipaw f'teħid kongunt ta' kampjuni, ittestjar u valutazzjoni tar-riskju ta' prodotti speċifiċi matul il-proġett CASP.

### Ambitu tal-prodott

Din l-attività tiffoka fuq gażażi tat-trabi (magħrufa wkoll bħala dummies) u l-kontenituri tal-gažażi (b'elementi tal-logħob jew mingħajrhom).

## Kriterji u riżultati ewlenin tal-ittestjar

Il-kontenituri tal-gaġaži ġew ittestjati skont EN 12586:2007+A1:2011 u EN 71-1:2014+A1:2018, fil-waqt li l-gaġaži tat-trabi ġew ittestjati skont EN 1400:2013+A2:2018+LC:2019 u l-Anness XVII ta' REACH (id-daħliet 51 u 52). Il-kontenituri tal-gaġaži kellhom rata ta' falliment sinifikament ogħla (72 %) meta mqabbla mal-gaġaži tat-trabi, li kellhom rata ta' falliment ta' 31 %. Il-kampanja sabet li l-kontenituri tal-gaġaži ltaqgħu ma' diffikultajiet relatati mar-rekwiżiti ġenerali u mekkaniċi,

filwaqt li l-problemi ewlenin bil-gaġaži tat-trabi kienu marbuta mar-reżistenza għall-impatt u l-ventilazzjoni tat-kopertura protettiva.

L-eżaminar tat-tikkettar — twissijiet, marki u istruzzjonijiet — imwettqa mill-MSAs wrew li 39 (27 %) minn 145 kampjun ma ssodisfawx ir-rekwiżiti.

## Konkluzjonijiet

Bħala riżultat ta' din il-kampanja ta' ttestjar, l-MSAs ħarġu 20 notifika tas-Safety Gate<sup>1</sup>. Skont il-valutazzjonijiet tar-riskju mwettqa mill-MSAs, 9 gaġaži tat-trabi u 23 kontenitur tal-gaġaži pprezentaw riskju serju. Miżuri meħuda għall-

prodotti li ma ssodisfawx ir-rekwiżiti huma dawn li ġejjin: 21 ġew irtirati mingħand l-utenti finali, 21 ġew ipprojbati mis-suq u 6 ġew irtirati.

## Rakkomandazzjonijiet ewlenin lill-partijiet interessati

### Għall-konsumaturi

#### Qabel tixtri

- ▶ Biex tkun ċert li għandek il-gaġaža t-tajba għat-tfal tiegħek, ħares lejn ir-rakkomandazzjoni tal-età fuq il-prodott.
- ▶ Il-kontenituri tal-gaġaži magħmulin id-dar jistgħu jgħidli riskji addizzjonali peress li x'aktarx huwa inqas probabbli li jikkonformaw mal-istandard(i) rilevanti.

#### Waqt l-użu

- ▶ Qabel kull użu, iċċekkja l-kontenitur tal-gaġaža għal xi sinjali ta' xedd, xquq jew ħsara u ibdilhom immedjament jekk issib xi difetti.
- ▶ Qatt m'għandek twaħħal il-kontenitur tal-gaġaža ma' spag, žigarelli jew qfieli oħra għax dawn jistgħu jestendu t-tul tal-kontenitur, li huwa limitat biex jipprevjeni perikli ta' strangolazzjoni.
- ▶ Qatt tħalli tfal waħedhom b'kontenitur tal-gaġaža, speċjalment waqt li jkun reqdin, għax dan jista' jżid ir-riskju ta' strangolazzjoni.

### Għall-operaturi ekonomiċi

- ▶ Trid tikkunsidra r-riskji potenzjali li l-prodott tiegħek jista' jipprezenta għat-tfal żgħar u tiddikjara dan b'mod ċar fuq l-imballaġġ u fid-dokumentazzjoni teknika.
- ▶ Jekk inti manifattur, distributur jew importatur, kun af il-prodott tiegħek u r-rekwiżiti legali li jridu jiġu sodisfatti qabel tpoġġih fis-suq.
- ▶ Jekk il-prodott tiegħek għandu funzjoni doppja bħala kontenitur tal-gaġaža u ġugarell, kun żgur li jikkonforma mal-GPSR u mad-Direttiva dwar is-Sikurezza tal-Ġugarelli.

### Għall-organizzazzjonijiet ta' standardizzazzjoni

- ▶ Ikkunsidra li żżid rekwiżiti dwar partijiet żgħar għal gaġaži u l-kontenituri tal-gaġaži, forsi permezz tal-kontrolli ddikjarati f'EN 71-1.
- ▶ L-istandard tal-gaġaža tat-trabi għandu jindirizza disinji godda, bħal dawk b'toqob kbar tal-ventilazzjoni.
- ▶ Hija meħtieġa kjarifika dwar ir-rekwiżit tal-kontenut tal-kompost volatili. Huwa diffiċli għall-awtoritajiet li jaġixxu jekk l-implikazzjonijiet ta' testijiet bħal dawn mhumiex ċari.

<sup>1</sup> Sal-10.04.2025 (inkluz).



# Parti I

# Harsa generali lejn l-attività

## MSAs parteċipanti

		Pajjiż	MSA
1		L-Awstrija	Ministeru Federali tal-Affarijiet Soċjali, is-Saħħa, il-Kura u l-Protezzjoni tal-Konsumatur
2		Il-Belġju	Ekonomija Federali tas-Servizz Pubbliku — Direttorat Ġenerali għall-Kwalità u s-Sigurtà
3		Il-Bulgarija	Kummissjoni għall-Ħarsien tal-Konsumatur
4		Il-Kroazja	Spettorat tal-Istat
5		Ċipru	Ċentru għall-Ħarsien tal-Konsumatur
6		L-Estonja	L-Awtorità Regolatorja Teknika u tal-Protezzjoni tal-Konsumatur
7		Il-Ġermanja	L-Ispettorat tax-Xogħol tal-Istat ta' Bremen <sup>2</sup>
			Gvern tad-Distrett ta' Detmold <sup>2</sup>
			Direttorju tal-Istat ta' Sachsen
8		L-Ungerija	Ministeru tal-Ġustizzja, Dipartiment tal-Protezzjoni tal-Konsumatur għas-Sorveljanza tas-Suq <sup>2</sup>
9		L-Irlanda	Kummissjoni għall-Kompetizzjoni u l-Protezzjoni tal-Konsumatur
10		Il-Litwanja	L-Awtorità tal-Istat għall-Ħarsien tad-Drittijiet tal-Konsumatur
11		Il-Lussemburgu	ILNAS — Dipartiment tas-Sorveljanza tas-Suq
12		Malta	L-Awtorità ta' Malta għall-Kompetizzjoni u għall-Affarijiet tal-Konsumatur
13		In-Norveġja	Direttorat Norveġiż għall-Protezzjoni Ċivili
14		Spanja	Ministeru għad-Drittijiet Soċjali, l-Affarijiet tal-Konsumatur u l-Agenda 2030 <sup>2</sup>

<sup>2</sup> L-MSAs jistgħu jipparteċipaw fil-proġett CASP fil-modalità ta' ttestjar biss. Huma jipparteċipaw fil-proċess tal-ittestjar, iżda mhumiex involuti fid-diskussjonijiet u t-teħid tad-deċiżjonijiet u ma jidhux sehem fil-laqgħat tal-attività.

## Ambitu tal-prodott

**Tabella 1: Deskrizzjoni tal-ambitu tal-prodott**

Gaġażi tat-trabi	Kontenituri tal-gaġażi (tradizzjonali)	Kontenituri tal-gaġażi b' element tal-logħob
		
Il-gaġażi tat-trabi, magħrufa wkoll bħala dummies, huma apparati żgħar magħmulin mis-silikon jew mill-latex li huma ddisinjati biex it-trabi jerdgħuhom, u jipprovdulhom faraġ u jgħinuhom fl-irqad.	Kontenituri tal-gaġażi huma aċċessorji li jitwaħħlu mal-ħwejjeg jew mal-pram tat-tarbija, u jiżguraw li l-gaġaża tibqa' nadifa u tintlaħaq faċilment, u ma tintilifx jew titwaqqa'.	Kontenituri tal-gaġażi b'elementi tal-logħob huma aċċessorji multifunzjonali li mhux biss iżommu l-gaġaża iżda jinkorporaw ukoll karatteristiċi ta' logħob bħal żibeg ikkuluriti, ġugarelli rotob, jew ċrieki tas-snien.

Il-gaġżetti u l-kontenituri tal-gaġażi għat-trabi jistgħu joħolqu riskji sinifikanti, inklużi perikli mekkaniċi bħal

fgar u strangolazzjoni, kif ukoll kimiċi. Dawn ir-riskji huma amplifikati mill-vulnerabbiltà tal-utenti maħsuba.

## Kriterji tal-ittestjar

Il-pjan ta' ttestjar għal din l-attività jinkludi klawżoli magħżula ta' diversi standards:

- Il-gaġażi tat-trabi ġew ittestjati skont **EN 1400:2013+A2:2018** (inkluża l-korrezzjoni ta' Jannar 2019) u l-Anness XVII ta' **REACH** dwar ir-restrizzjonijiet tal-ftalati (l-entrati 51 u 52).
- Il-kontenituri kollha tal-gaġażi ġew ittestjati skont **EN 12586:2007+A1:2011**, daww b'element ta' logħob ġew ittestjati addizzjonalment ukoll skont **EN 71-1:2014+A1:2018** għas-sigurtà tal-ġugarelli u proprjetajiet mekkaniċi.

Madankollu, l-applikazzjoni tal-istandards hija volontarja u għalhekk, mhumiex legalment vinkolanti. Kontenituri tal-gaġażi jistgħu jitqiegħdu fis-suq jekk jikkonformaw mar-rekwiżiti tas-sikurezza tal-GPSR (u preċedentement il-GPSD<sup>3</sup>, billi din l-attività tal-ittestjar seħhet qabel id-dħul tal-GPSR fl-applikazzjoni).. Barra minn hekk, kwalunkwe kontenitur tal-gaġażi li jżid valur ta' logħob fil-forma ta' ġugarell għandu jikkonforma wkoll mad-Direttiva dwar is-Sikurezza tal-Ġugarelli.

<sup>3</sup>Ir-Direttiva 2010/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2010 dwar is-sikurezza ġenerali tal-prodotti (Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

# Tehid ta' kampjuni u ttestjar

## Distribuzzjoni tal-kampjunar

Il-proċess ta' tehid ta' kampjuni twettaq mill-MSAs abbażi tad-distribuzzjoni tal-kampjuni miftiehma matul il-laqgħa intermedja (IM). Ingabru total ta' 145 prodott mill-MSAs parteċipanti (81 gażaża għat-trabi u 64 kontenitur tal-gažaża, li minnhom 14 kellhom element ta' logħob) minn ħwienet fiżiċi u online. Minħabba l-kumplessità tal-pjan

tal-ittestjar u r-rekwiżiti tal-istandards, ħafna unitajiet kel-lhom iwettqu t-testijiet kollha. Il-ġbir ta' numru daqshekk kbir ta' unitajiet kien ta' sfida għal xi MSAs. Madankollu, il-laboratorju eventwalment irnexxielu jakkomoda l-kapaċitajiet ta' kampjunar varji tal-awtoritajiet.

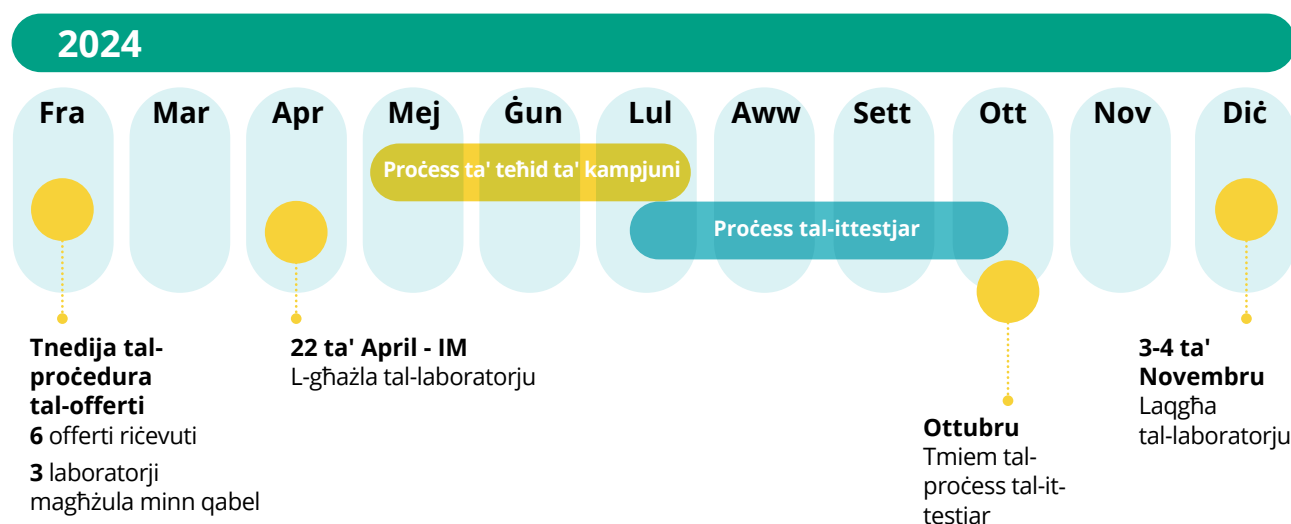
## Proċess tal-ittestjar

Il-laboratorju tal-ittestjar għal din l-attività ntgħażel permezz ta' proċedura ta' sejha għall-offerti. L-ispeċifikazzjonijiet tas-sejha għall-offerti ntbagħtu lil 42 laboratorju tal-UE/EFTA li ġew identifikati permezz tal-istrategija tal-ingaġġ tat-tim tal-proġett. Kull laboratorju ntalab jissottometti offerta, inkluzi dettalji tal-prezzijiet, prova taċ-ċertifikazzjoni, esperjenza esperta rilevanti u mudelli ta' rapporti tat-testijiet. Minn dawn, sitt laboratorji ssottomettew offerta qabel l-iskadenza, li kienet giet estiża b'erbat ijiem minħabba numru insuffiċjenti ta' offerti li waslu inizjalment. Abbażi tal-kompletezza u l-kompetittività tal-offerti, tliet laboratorji ntgħażlu minn qabel u ġew mistiedna għal intervista.

Matul l-IM, l-MSAs ġew ippreżentati b'analizi komparattiva tal-kwalità teknika u l-aspetti finanzjarji tal-offerti riċevuti magħżula minn qabel. L-aqwa żewġ laboratorji tal-ittestjar magħżula minn qabel ġew mistiedna fl-IM biex jispjegaw l-offerti tagħhom u jiċċaraw id-dubji, minħabba l-kumplessità tal-pjan tal-ittestjar u l-għadd kbir ta' unitajiet meħtieġa mill-istandards rilevanti. L-MSAs għażlu l-laboratorju li ngħata l-oġġla numru ta' punti finali bbażati fuq il-kwalità u l-kompetittività finanzjarja tal-offerta tagħhom.

Wara l-għażla tal-laboratorju, l-MSAs ingħataw xahrejn biex jiġbru l-kampjuni u jibagħtuhom lil-laboratorju.

**Figura 1: Kronoloġija tal-proċess tat-tehid tal-kampjuni u l-ittestjar**

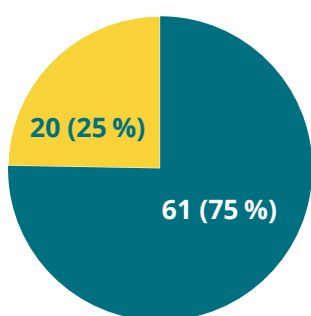


## Riżultati tat-test

### Ħarsa generali lejn ir-riżultati tat-test u s-sejbiet ewlenin

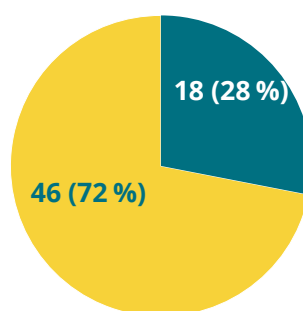
Jekk wieħed jeskludi r-riżultat tal-verifiki fuq it-twissijiet, il-marki u l-istruzzjonijiet, 20 (25 %) minn 81 kampjun ta' gażaži tat-trabi u 46 (72 %) minn 64 kampjun ta' konteni-turi tal-gażaži ma ssodisfawx il-bqija tar-rekwiżiti tal-pjan tal-ittestjar.

**Figura 2: Riżultati ġenerali tat-test għall-gażaži tat-trabi (n=81)**



■ Issodisfa r-rekwiżiti

**Figura 3: Riżultati ġenerali tat-test għall-gażaži tat-trabi (N=64)**



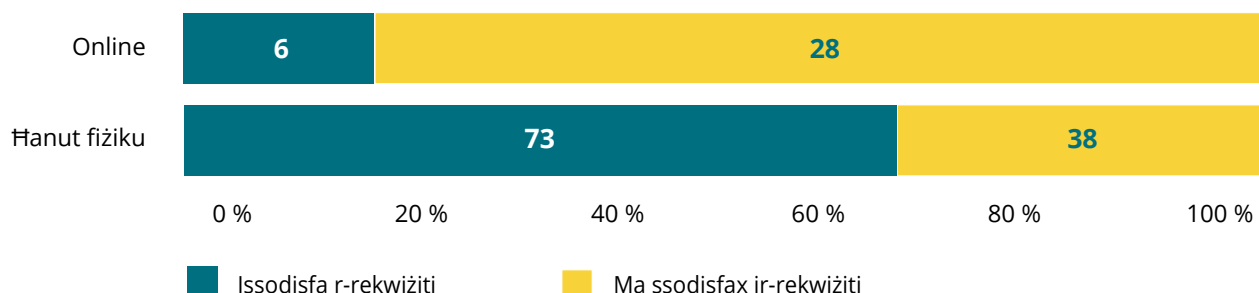
■ Ma ssodisfax ir-rekwiżiti

### Riżultati għal kull kanal tal-kampjunar

Total ta' 111-il kampjun inkisbu minn ħwienet fiżiċi u 34 inx-traw online.

Ir-riżultati tal-ittestjar urew li 82 % tal-prodotti mixtrija online ma ssodisfawx ir-rekwiżiti tal-pjan tal-ittestjar, filwaqt li r-rata ta' falliment għall-kampjuni mixtrija fi ħwienet fiżiċi kienet ta' 34 %.

**Figura 4: Riżultati tat-test skont il-kanal tal-kampjunar (N=145)**



## Riżultati għal kull Kategorija<sup>6</sup>

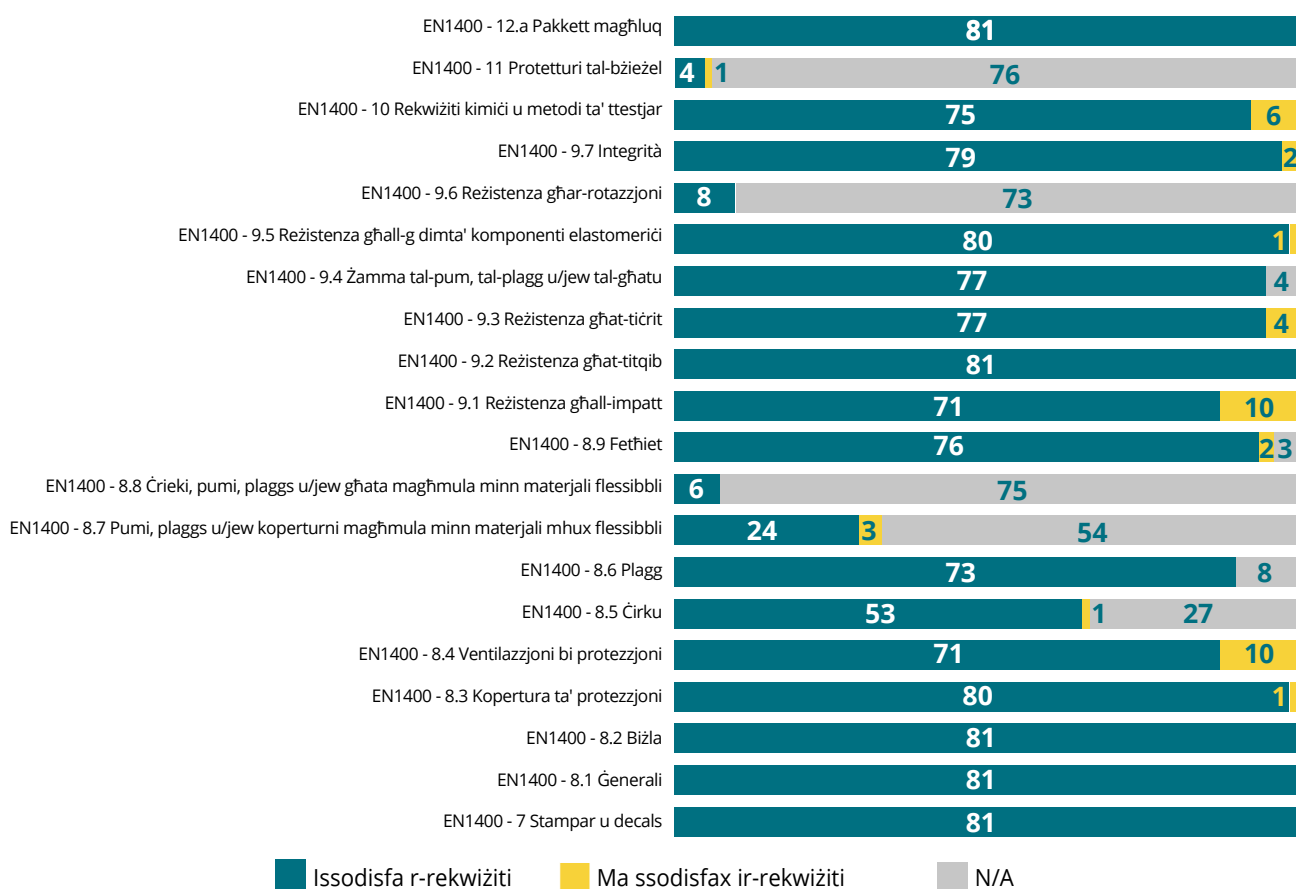
### Gaġażi tat-trabi

20 (25%) minn 81 gaġaża tat-trabi ma rnexxilhomx jissodisfaw mill-inqas wieħed mir-rekwiżiti tal-ittestjar. Jekk nikkunsidraw kemm it-testijiet imwettqa mil-laboratorju kif ukoll it-twissijiet, il-markiu l-kontrolli tal-istruzzjonijiet imwettqa mill-MSAs, total ta' 25 (31%) kampjun ma ssodisfawx mill-inqas wieħed mir-rekwiżiti.

Meta wieħed iħares lejn ir-riżultati ta' EN 1400:2013+A2:2018+LC:2019, il-klawżoli bl-ogħla rati ta' falliment jinkludu l-Klawżola 9.1 Reżistenza għall-impatt, il-Klawżola 8.4 Ventilazzjoni tal-Kopertura ta' protezzjoni u l-Klawżola 9.3 Reżistenza għat-tiċrit.

**Figura 5: Riżultati tat-test għal kull klawżola għal standard EN**

**1400:2013+A2:2018+LC:2019 (N=81):**



L-MSAs wettqu kontrolli fuq twissijiet, marki u struzzjonijiet fil-lingwa/i nazzjonali tagħhom. B'kollox, 14 (17 %) minn 81 kampjun ma ssodisfawx ir-rekwiżiti. L-aktar kwistjonijiet komuni ta' nuqqas ta' konformità kienu:

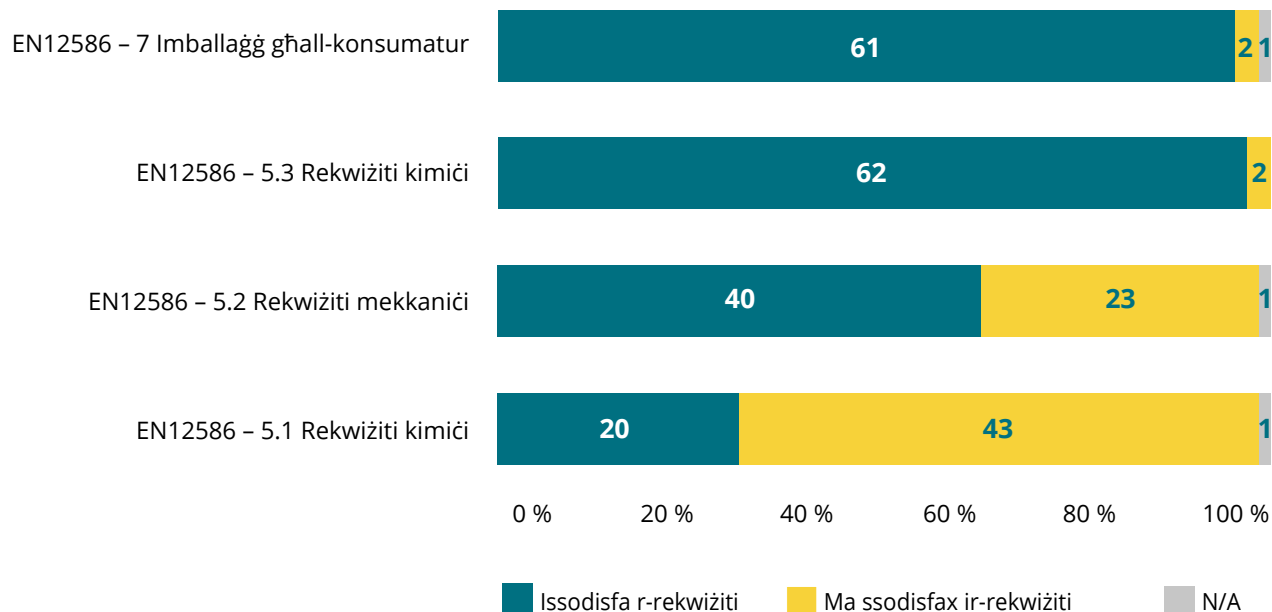
- ▶ L-istruzzjonijiet ma ngħatawx kif deskritt fil-Klawżola 13.3 u ma kinux inkluzi f'fuljett separat imqiegħed għewwa l-imballaġġ.
- ▶ It-twissijiet ma ngħatawx kompletament u fl-ordni kif meħtieġ fil-Klawżola 13.3.2.

### Kontenituri tal-gaġażi

Minn 64 kontenitur tal-gaġaża, 46 (72 %) ma ssodisfawx ir-rekwiżiti meħtieġa. Din il-figura ma nbidlitx meta tikunsidra l-kontrolli mwettqa mill-MSAs fuq twissijiet, marki u struzzjonijiet. Il-kategorizzazzjoni ulterjuri skont it-tip ta' kontenitur tal-gaġaża:

- ▶ 35 minn 50 kontenitur tal-gaġażi (70 %) ma ssodisfawx ir-rekwiżiti.
- ▶ 11 minn 14-il kontenitur tal-gaġażi b'element ta' logħob (79 %) ma ssodisfawx ir-rekwiżiti.

**Figura 6: Riżultati skont il-klawżola – EN 12586:2007+A1:2011 (N=64)**



Meta tħares lejn ir-riżultati ta' EN 12586:2007+A1:2011, il-klawżoli bl-ogħla rati ta' falliment jinkludu l-Klawżola 5.1 dwar ir-rekwiżiti ġenerali u l-Klawżola 5.2 dwar ir-rekwiżiti mekkaniċi.

13-il kontenitur tal-gaġaži b'element tal-logħob ġew it-testjati wkoll skont EN 71-1:2104+A1: 2018 — Klawżola 5.1.12.6 dwar il-komponenti supplimentari bħala ġugarelli. 7 minn 13 (54 %) ma ssodisfawx ir-rekwiżiti.

L-MSAs wettqu kontrolli fuq twissijiet, marki u struzzjonijiet fil-lingwa/i nazzjonali tagħhom. B'kollox, 25 (39 %) minn 64 kampjun ma ssodisfawx ir-rekwiżiti. L-aktar kwistjonijiet komuni ta' nuqqas ta' konformità kienu:

- Informazzjoni dwar ix-xiri li ma tinkludix in-numru u s-sena tal-EN.
- Informazzjoni tal-prodott mhux ipprovduta fil-lingwi uffiċjali tal-pajjiż tal-bejgħ.
- Imballaġġ għall-konsumatur li ma jinkludix struzzjonijiet legġibbli għall-użu u l-iġjene.

## Konkluzjonijiet dwar ir-riżultati tat-test

### Gaġaži tat-trabi

Il-gaġaži f'diversi modi:

- Kampjun wieħed falla minħabba kopertura ta' protezzjoni li kienet żgħira wisq, u b'hekk setgħet tidhol fil-ħalq. Dan il-kampjun kellu wkoll ventilazzjoni mhux konformi u pum li kien żgħir wisq biex jinqabad.
- Erba' prodotti f'lemin minħabba r-reżistenza għat-tiċrit, u t-tqattigħ tal-bzieżel waqt it-testijiet ta' abbuż, li jgħid li riskju sinifikanti ta' fgar.
- Għaxar prodotti f'lemin minħabba ventilazzjoni inadegwata jew nieqsa, b'każ wieħed fejn il-ventilazzjoni tgħattiet miċ-ċirku. Ta' min wieħed jinnotta li erba' oġġetti kellhom forum ta' ventilazzjoni mhux tas-soltu li pprovdew erja akbar u x'aktarx ma kinux se jgħid li periklu, iżda xorta ma ssodisfawx ir-rekwiżiti tal-istandard.

- Għaxar prodotti f'lemin minħabba r-reżistenza għall-impatt, u dan ir-riżultat f'partijiet tal-kopertura ta' protezzjoni li nqatgħu u b'hekk holqu periklu potenzjali ta' fgar.
- Seba' prodotti ma laħqux ir-rekwiżiti kimiċi relatati ma' komposti volatili, u dan jindika manifattura inkonsistenti jew inkapaċità li jifilhu għall-użu normali. F'zewg każijiet, il-bzieżel inkiser f'testijiet sussegwenti. L-istandard ma jikklassifikax ir-rilaxx ta' dawn il-komposti bħala periklu għat-tfal.

B'mod ġenerali, ir-riżultati enfasizzaw diversi fallimenti, partikolarment rigward is-saħħa tal-prodott u kwistjonijiet ta' ventilazzjoni. Xi problemi ta' ventilazzjoni rriżultaw minn disinji mhux tas-soltu, u dan jissuggerixxi li l-istandard jista' jkollu bżonn modifika biex jakkomoda disinji differenti ta' ventilazzjoni li ma jgħid li periklu għat-tfal.

## Kontenituri tal-gaġaži

It-testijiet tal-ġugarelli skont EN 71-1 żvelaw ħsarat relatati mal-kurduni (periklu ta' strangolazzjoni), blalen żgħar (periklu ta' fgar), partijiet li jgħaddu mill-mudell A (periklu ta' fgar) u oġġett wieħed b'imballaġġ ta' folja tal-plastik irqiqa żzejjed (periklu ta' soffokazzjoni). Hawn minn dawn il-prodotti jistgħu ma jkunux ġew kategorizzati bħala ġugarelli mill-operaturi ekonomiċi.

Testijiet skont EN 12586 identifikaw diversi ħsarat fil-qafliet tal-ħwejjeġ li ma kellhomx it-toqob tal-ventilazzjoni meħtieġa. Hsarat oħra inkludew żibeg li jeħtieġu ventilazzjoni, bosta kontenituri tal-gaġaži li nkisru, qafliet tal-ħwejjeġ

li nqalgħu, kontenituri li qabżu l-limitu ta' tul ta' 220 mm, ċineġ jew qfieli li kienu rqaq wisq, u ftit oġġetti bi truf jew ponot li jaqtgħu. Żewġ prodotti fallex għax kien fihom innikil f'komponenti tal-metall. Barra minn hekk, il-fallimenti jissuġġerixxu li xi oġġetti jidhru li huma ddisinjati bl-istandard EN 12586 f'moħħhom.

## Twissijiet, marki u istruzzjonijiet

Il-kontrolli mwettqa mill-MSAs dwar twissijiet, marki u istruzzjonijiet fil-lingwa/i nazzjonali tagħhom żvelaw li 39 kampjuni (27 %) ma ssodisfawx ir-rekwiżiti. Dawn l-elementi huma sors essenzjali ta' informazzjoni għall-ġenituri/persuni li jiehdu hsieb it-tfal dwar il-prodott u l-użu sikur tiegħu.

# Valutazzjoni tar-riskju u miżuri korrettivi

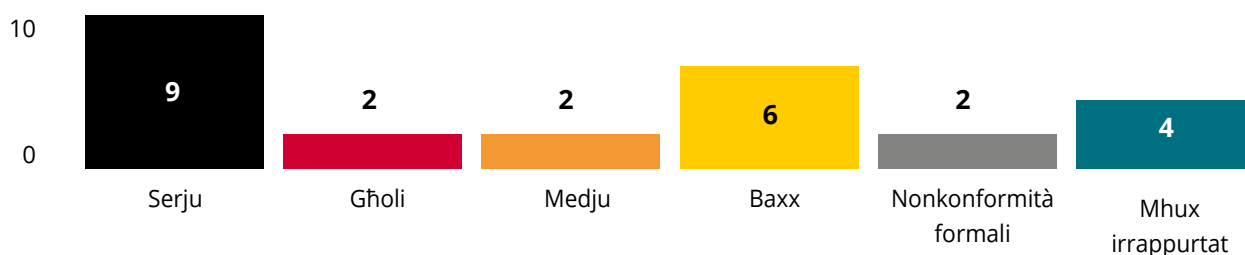
## Riżultati tal-valutazzjoni tar-riskju

Meta jiġi vvalutat jekk prodott johlqox riskju, għandu jiġi rispettat l-Artikolu 26 dwar in-notifiki ta' prodotti perikolużi permezz tas-Sistema ta' Twissija Rapida ta' Safety Gate.<sup>4</sup> Gaġaži tat-tfal jistgħu jitqiegħdu fis-suq biss jekk jikkonformaw mar-rekwiżiti tas-sikurezza. Kull kontenitur tal-gaġaži li jżid valur ta' loġħob fil-forma ta' ġugarell għandu jikkonforma wkoll mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar is-Sikurezza tal-Ġugarelli.

**Figura 7** u Figura 8 juru l-livelli ta' riskju tal-kampjuni li ma ssodisfawx ir-rekwiżiti<sup>5</sup>.

- ▶ 14-il **gaġaža tat-trabi** ġew evalwati li jipprezentaw riskju serju (9), għoli (2) jew medju (2).
- ▶ Fil-każ ta' **kontenituri tal-gaġaži**, 31 kampjun ġew evalwati li jipprezentaw riskju serju (23), għoli (4) jew medju (4).

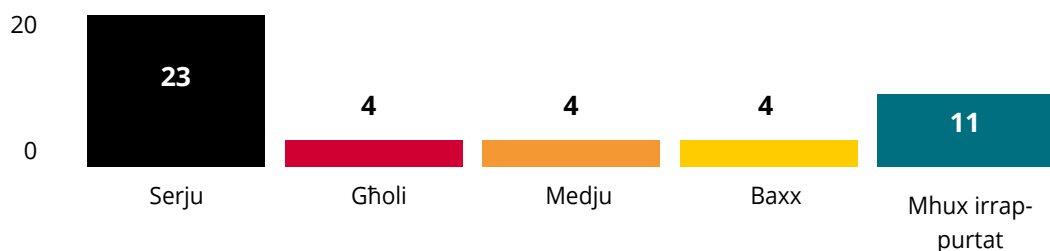
**Figura 7: Livelli ta' riskju ta' gaġaži tat-trabi (N=25)**



<sup>4</sup>Ir-Regolament (UE) 2019/1020 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2019 dwar is-sorveljanza tas-suq u l-konformità tal-prodotti.

<sup>5</sup> Prodotti li ssodisfaw ir-rekwiżit tal-ittestjar, iżda mhux ir-rekwiżiti dwar it-twissijiet, il-marki u l-istruzzjonijiet huma rappurtati taħt it-tikketta 'Nuqqas ta' konformità formali'.

**Figura 8: Livelli ta' riskju ta' kontenituri tal-gaġaži (N=46)**

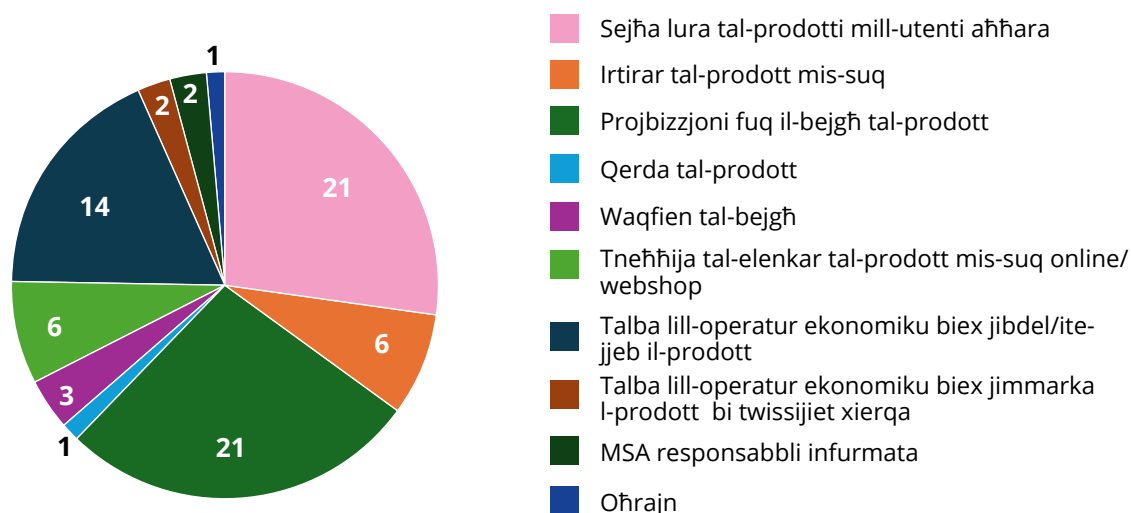


## Miżuri korrettivi

Abbażi tar-riżultati tat-testijiet u l-valutazzjonijiet tar-riskju mwettqa, l-MSAs jiddeterminaw il-miżuri korrettivi għall-prodotti li ma jikkonformawx mal-leġiżlazzjoni tal-

UE u/jew l-standards applikabbli. Figura 9 turi l-miżuri korrettivi meħuda fir-rigward tal-prodotti li ma ssodisfawx ir-rekwiżiti tal-ittestjar.

**Figura 9: Miżuri meħuda għall-prodotti li ma ssodisfawx ir-rekwiżiti (N=77) <sup>6</sup>**



Barra minn hekk, l-MSAs huma legalment meħtieġa jis-sottomettu notifika fis-Sistema ta' Twissija Rapida ta' Safety Gate skont l-Artikolu 26 tal-GPSR meta jiġi identifikat riskju serju. Huwa rakkomandat ukoll li jiġu sottomessi notifikati ta' miżuri meħuda għal prodotti li huma vvalutati bħala li joħolqu riskju inqas minn serju abbażi tal-GPSR u r-Regolament (UE) 2019/1020.

Wara din il-kampanja tal-ittestjar, inħarġu notifikati ta' Safety Gate għal 20 prodott (9 għal gaġaži tat-trabi u 11 għal kontenituri tal-gaġaži).

<sup>6</sup> Sal-10.04.2025 (inkluz).

# Konklużjonijiet u rakkomandazzjonijiet

## Konklużjonijiet

L-attività żvelat rata ogħla ta' falliment għal daww il-kontenituri tal-gaġaži (72 %) meta mqabbla mal-gaġaži tat-trabi (31 %) meta kienu inkluzi r-riżultat tal-verifiki fuq it-twis-sijiet, il-marki u l-istruzzjonijiet. Il-kampanja identifikat li l-kwistjonijiet primarji għall-gaġaži tat-trabi kienu relatati mar-reżistenza għall-impatt u l-ventilazzjoni tal-koper-tura ta' protezzjoni. Sadanittant, il-kontenituri tal-gaġaži ffaċċjaw sfidi rigward rekwiżiti ġenerali u mekkaniċi, bħal ksur tal-qafra tal-ħwejjeġ, komponenti supplimentari li m'għandhomx toqob tal-ventilazzjoni jew li joħorgu 'l barra mill-baži tal-gwidi 1 u l-qafra li ma tikkonformax mar-rekwiżiti rigward il-ħxuna.

L-MSAs wettqu verifikui fuq twissijiet, marki u istruzzjo-nijiet fil-lingwa/i nazzjonali tagħhom li wrew li 39 (27 %) kampjun ma ssodisfawx ir-rekwiżiti. Din hija parti import-anti mill-profil tar-riskju ta' kwalunkwe prodott peress li tipprovdi lill-ġenituri/persuni li jieħdu ħsieb it-tfal b'infor-mazzjoni kruċjali dwar l-użu korrett ta' prodott u l-adeq-watezza tal-età.

L-MSAs ħargu 20 notifika ta' Safety Gate u taw istruzzjo-nijiet lill-operaturi ekonomiċi biex jirtiraw il-prodotti mis-suq u jwissu lill-konsumaturi dwar ir-riskji.

## Rakkomandazzjonijiet lill-partijiet interessati

Ir-rakkomandazzjonijiet li ġejjin huma bbażati fuq l-eżitu tal-proċess tal-ittestjar u d-diskussjonijiet fost l-MSAs matul il-proġett.

### Għall-konsumaturi

#### Qabel tixtri

- ▶ Iċċekkja l-istruzzjonijiet tas-sigurtà tal-gaġaža jew il-kontenitur tal-gaġaža l-ġdida tat-tfal tiegħek? Kun żgur li ssewi dawn l-istruzzjonijiet bir-reqqa għax jipprovdu informazzjoni u linji gwida essenzjali mmirati lejn il-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tat-tfal żgħar u fihom twissijiet u istruzzjonijiet importanti għall-użu. In-nuqqas ta' kwalunkwe informazzjoni dwar is-sikurezza jista' jindika li l-prodott ma jissodisfax l-istandards rilevanti tas-sikurezza.
- ▶ It-testijiet tal-prodotti madwar l-UE kollha wrew li l-gaġaži u l-kontenituri tal-gaġaži mixtrija mill-ħwienet jagħtu riżultati aħjar fit-testijiet tas-sikurezza milli l-prodotti mixtrija online. Evita li tixtri gaġaža u detenturi tal-gaġaži minn swieq irħas li joffru prodotti bi prezzijiet aktar baxxi meta mqabbla mal-ħwienet tradizzjonali. Ixtri mingħand marki u bejjieġha ta' fama tajba u kun żgur li l-prodott ikollu l-informazzjoni tal-manifattur fuq il-prodott.
- ▶ Jekk issir taf li l-prodott ġie rtirat, ieqaf tużah immedjatament u segwi l-istruzzjonijiet fuq l-avviż tas-sejha lura.
- ▶ Biex tkun ċert li għandek il-gaġaža t-tajba għat-tfal tiegħek, ara r-rakkomandazzjoni tal-età fuq il-prodott.
- ▶ Kun konxju li l-kontenituri tal-gaġaži jistgħu jinkisru faċilment jew ikollhom biċċiet żgħar li jinqalgħu li t-tfal jistgħu jdaħħlu f'ħalqhom u jifgaw fuqhom.
- ▶ Il-kontenituri tal-gaġaži magħmulin id-dar jistgħu johlqu riskji addizzjonali, peress li jistgħu jkunu inqas probabbli li jikkonformaw mal-istandard(i) rilevanti.

- ▶ Iċċekkja fuq Safety Gate biex tara jekk il-prodott li qed tixtri (bl-istess numru tal-lott u/jew kodiċi tal-prodott) ġie identifikat bħala perikoluż. Jekk għandek xi dubju, ikkuntattja lill-manifattur.

#### Waqt l-użu

- ▶ It-trabi jħobbu jdaħħlu l-affarijiet f'ħalqhom. Kun żgur li l-gaġaža u l-kontenitur tal-gaġaža tat-tfal tiegħek m'għandhomx partijiet żgħar li jistgħu jinqalgħu faċilment u jinbelgħu. Gaġaži f'biċċa waħda (li ma jistgħux jinfindu jew li huma magħmula minn biċċa waħda tal-plastik) jistgħu jkunu ta' inqas riskji minn gaġaži oħra.
- ▶ Qabel kull użu, iċċekkja l-gaġaža u l-kontenitur tal-gaġaža għal xi sinjali ta' xedd, xquq jew ħsara u ibdilhom immedjatament jekk jinstabu xi difetti.
- ▶ Kont taf li issa tista' tirrapporta kwalunkwe problema ta' sikurezza jew incident bil-prodott tiegħek lill-awtorità tal-protezzjoni tal-konsumatur tiegħek? Żur Safety Gateway tal-Konsumatur.
- ▶ Qatt m'għandek twaħħal il-kontenitur tal-gaġaža ma' spag, zigarelli jew qfieli oħra, għax dan jista' jestendi t-tul tal-kontenitur, li huwa limitat biex jipprevjeni perikli ta' strangolament.
- ▶ Qatt tħalli tfal waħedhom b'kontenitur tal-gaġaža, speċjalment waqt li jkun reqdin, għax dan jista' jżid ir-riskju ta' strangolazzjoni.

## Għall-operaturi ekonomiċi

- ▶ Trid tikkunsidra r-riskji potenzjali li l-prodott tiegħek jista' jippreżenta għat-tfal żgħar u tiddikjara dan b'mod ċar fuq l-imballaġġ u fid-dokumentazzjoni teknika.
- ▶ Jekk inti manifattur, distributur jew importatur, kun af il-prodott tiegħek u r-rekwiżiti legali li jridu jiġu sodisfatti qabel tpoġġih fis-suq.
- ▶ Gażażi tat-tfal u l-kontenituri tal-gažażi għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti ġenerali tas-sikurezza tal-prodotti. Huwa rakkomandat li jintużaw l-istandards li ġejjin — EN 1400 għall-gažażi u EN 12586 għall-kontenituri tal-gažażi — biex tiġi vvalutata s-sikurezza tagħhom.
- ▶ Jekk il-prodott tiegħek għandu funzjoni doppja bħala kontenituri tal-gažaża u ġugarell, kun żgur li jikkonforma mal-GPSR u mad-Direttiva dwar is-Sikurezza tal-Ġugarelli. Kun konxju li jeżisti dokument ta' Gwida tal-KE fuq kontenituri tal-gažażi b'elementi tal-logħob.
- ▶ Ikkomunika b'mod ċar mal-konsumaturi dwar azzjonijiet possibbli ta' sejhiet lura. Żgura li l-avviżi ta' sejhiet lura jindikaw il-perikli li johlq prodott, punt ta' kuntatt u kiff jistgħu jitolbu kumpens. Uża l-istruzzjonijiet fuq Sejhiet lura, huwa wkoll rakkomandat li tuża l-mudell għal konsistenza u ċarezza.
- ▶ Issorvelja regolarment l-impatt ta' sejhiet lura u aġġusta l-istrategija skont dan.

## Għall-organizzazzjonijiet ta' standardizzazzjoni

- ▶ Hemm kontradizzjoni bejn EN 71-1:2014+A1:2018 u EN 12586:2007+A1:2011 peress li EN 71-1 jindika li l-komponenti supplimentari ma jistgħux jisporgu lil hinn mill-gwida (li hija aktar stretta). Madankollu, skont EN 12586 jista' jisporga 'l barra sakemm it-toqob tal-ventilazzjoni ma jkunux imblukkati. Huwa rakkomandat li dawn id-dettalji jiġu allinjati fid-diversi standards u li jiġi kkunsidrat li jiġdiedu rekwiżiti rigward partijiet żgħar għal gažażi u kontenituri tal-gažażi, potenzjalment permezz tal-kontrolli speċifikati f'EN 71-1 għal partijiet li jistgħu jinqalgħu waqt l-ittestjar tal-abbuż.
- ▶ Ikkunsidra li żżid rekwiżiti dwar partijiet żgħar għal gažażi u l-kontenituri tal-gažażi, forsi permezz tal-kontrolli ddikjarati f'EN 71-1.
- ▶ L-istandard tal-gažażi tat-trabi għandu jindirizza disinji godda, bħal dawk b'toqob kbar tal-ventilazzjoni.
- ▶ F'EN 1400, klawżoli 6.3.4 u 6.4.3, hemm rekwiżit li kampjuni godda mill-istess lott jintużaw għal kull test. Filwaqt li kwantità akbar ta' kampjuni minn lott wieħed hija aktar faċli għal manifattur biex jipprovdi għall-ittestjar ta' kontroll, ir-rekwiżit li jinkisbu 10 unitajiet ta' gažażi tat-trabi għall-ittestjar skont l-istandard jista' jikkomplica l-azzjonijiet ta' infurzar, peress li ħafna drabi jkun ta' sfida – jekk mhux impossibbli – li jinkisbu 10 unitajiet mill-istess lott. Din il-kwistjoni hija saħansitra aktar sinifikanti meta jinxtraw prodotti online u għandha tiġi indirizzata. Fil-proġett CASP, il-laboratorju seta' jaħdem b'numru iżgħar ta' kampjuni filwaqt li xorta lesta t-testijiet. Ikun rakkomandabbli li jitnaqqas l-għadd meħtieġ ta' kampjuni, li jkun aktar xieraq għal azzjonijiet ta' infurzar.



- ▶ Kun żgur li l-istandard jiddefinixxi kif għandha titqiegħed il-gažaża waqt it-test tal-impatt. Pożizzjonijiet differenti se jipproduċu riżultati differenti.
- ▶ Hija meħtieġa kjarifika dwar il-kontenut tal-kompost volatili. Huwa diffiċli għall-awtoritajiet li jaġixxu jekk l-implikazzjonijiet ta' testijiet bħal dawn mhumiex ċari. Hsara kimika hija kwistjoni serja ħafna, iżda t-test tal-kompost jipprovdi biss informazzjoni dwar il-proċess tal-manifattura.



## Parti II

## X'inhw CASP?

Il-proġett Attivitajiet Koordinati dwar is-Sigurtà tal-Prodotti (CASP) jippermetti kooperazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq mill-Unjoni Ewro-

pea/pajjiżi tal-Ftehim Ewropew dwar il-Kummerċ Fieles biex tiġi żgurata s-sikurezza tal-prodotti fis-Suq Uniku.

## CASP 2024 jinkludi seba' attivitajiet ta' ttestjar speċifiċi għall-prodott u żewġ attivitajiet orizzontali

**Parteċipanti fl-attivitajiet speċifiċi għall-prodott** jittestjaw il-prodotti magħżula b'mod kongunt meħuda bħala kampjun fis-swieq nazzjonali rispettivi tagħhom. Il-prodotti jiġu ttestjati f'laboratorji akkreditati fl-UE/EFTA skont il-kriterji tal-ittestjar miftiehma b'mod komuni.

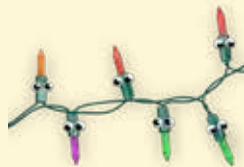
CASP 2024 jinkludi wkoll attività waħda ta' ttestjar mill-ġdid. Ibbażat fuq l-istess pjan ta' ttestjar bħal fil-kampanja ta' ttestjar preċedenti tal-kategorija tal-prodott speċifikat, l-inizjattiva ta' ttestjar mill-ġdid tinvolti attivitajiet ta' sorveljanza tas-suq fuq skala kbira għal dawk il-kategoriji ta' prodotti biex jivverifikaw il-livell ta' konformità wara ċertu perjodu ta' żmien.



**PSA 1**  
Gażażi tat-trabi



**PSA 2**  
Sigġijiet għoljin



**PSA 3**  
Ktajjen tad-dawl



**PSA 4**  
Hitters tal-elettriku żgħar



**PSA 5**  
Sigaretti elettronici li jintremew wara l-użu



**PSA 6**  
Roti għat-tfal



**PSA 7**  
Ġugarelli tal-lgħab (ittestjar mill-ġdid)

**L-attivitajiet orizzontali** jipprovdu forum ta' skambju ta' għarfien għall-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq. Bil-gwida ta' esperti tekniċi fl-oqsma rilevanti, il-partiċipanti jizviluppaw approċċi, proċeduri, u għodod prattiċi komuni għas-sorveljanza tas-suq.

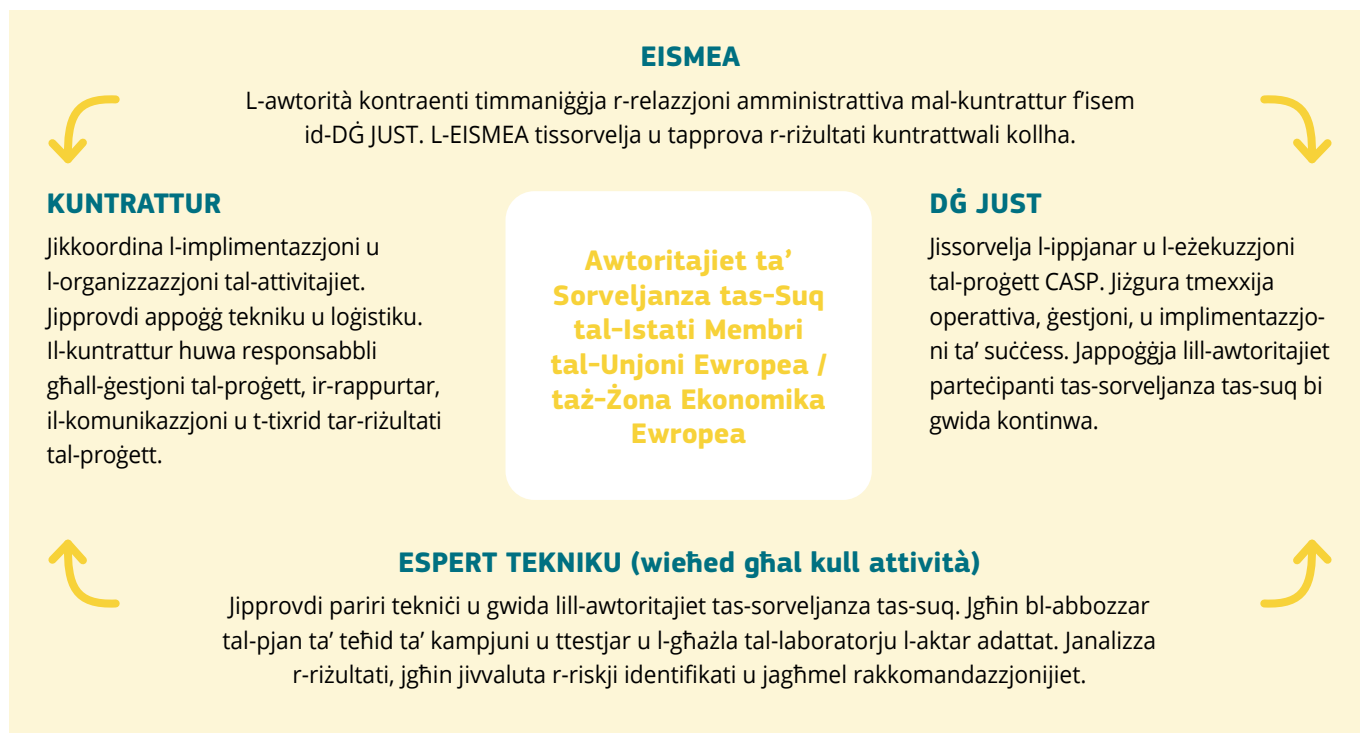


**HA 1**  
Standardizzazzjoni – użu ta' standards b'analogija



**HA 2**  
Starter kit għal dawk ġodda

## Rwoli u responsabbiltajiet



## Pjan ta' ħidma tal-attivitàjiet speċifiċi għall-prodott



Bidu	Kampjunar u Ttestjar	Rappurtar	Komunikazzjoni esterna
<ul style="list-style-type: none"> <li>Riċerka sekondarja</li> <li>Intervisti esplorattivi</li> <li>Abbozz tal-pjan tal-ittestjar u tal-kampjunar</li> <li>Immappjar tal-laboratorju</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proċess ta' sejha għal offerti tal-laboratorju</li> <li>Għażla u kuntrattar tal-laboratorju</li> <li>Kampjunar u trasport</li> <li>Proċess tal-ittestjar u rapporti tat-test</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valutazzjoni tar-riskji</li> <li>Koordinazzjoni tal-miżuri adottati mill-MSAs</li> <li>Abbozzar tar-rapporti finali</li> <li>Rimi jew ritorn ta' kampjuni lill-MSAs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Žvilupp tas-sett ta' għodod ta' komunikazzjoni</li> <li>Žvilupp tal-messaġġi tal-komunikazzjoni</li> <li>Tnedija ta' pjan ta' komunikazzjoni</li> <li>Valutazzjoni tal-impatt</li> </ul>



**Komunikazzjoni u disseminazzjoni**

## Proċessi u għodod tal-attivitajiet speċifiċi għall-prodott

<p><b>0 Proċess ta' qabel il-CASP</b> Id-DĠ JUST iwettaq eżerċizzju biex jistabbilixxi l-prijoritajiet mal-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq biex jagħżel il-kategoriji tal-prodotti għal kull proġett CASP. Dan il-proċess tal-għażla jinkludi kemm kategoriji ta' prodotti godda kif ukoll ttestjati qabel fil-qafas ta' proġett CASP.</p>	<p><b>1 Validazzjoni tal-pjanijiet tal-ittestjar u tal-kampjunar</b> L-esperti tekniċi jabbozzaw il-pjanijiet tal-ittestjar skont il-prijoritajiet stabbiliti mill-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq u l-perikli ewlenin tal-prodott identifikati. L-abbozzi huma ppreżentati fil-laqgħat tal-bidu, imbagħad irfinati u vvalidati mill-partecipanti.</p>	<p><b>2 Għażla tal-laboratorju</b> It-tim tal-kuntrattur jimmappa l-laboratorji tal-ittestjar u jikkuntattjahom biex jiġbor il-kwotazzjonijiet tat-tariffi preliminari u informazzjoni oħra rilevanti. Il-proċess tas-sejha għall-offerti jiġi mniedi wara l-laqgħat tal-bidu, u l-offerti jiġu mqabbla u evalwati. Waqt il-laqgħat intermedji, l-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jagħżlu laboratorju wieħed għal kull attività.</p>
<p><b>3 Għbir u trasport tal-kampjuni</b> L-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jiġbru kampjuni mis-swieq nazzjonali tagħhom, iwettqu kontrolli preliminari u jibagħtuhom lil-laboratorju tal-ittestjar magħżul.</p>	<p><b>4 Ittestjar u twassil tar-rapporti tat-testijiet</b> Il-laboratorju jittestja l-kampjuni skont il-pjan tal-ittestjar miftiehem. L-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jivverifikaw u jivalidaw ir-rapporti tat-test.</p>	<p><b>5 Valutazzjoni tar-riskji</b> L-espert tekniku u l-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq iwettqu valutazzjonijiet tar-riskji fuq il-kampjuni kollha li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti tal-ittestjar.</p>
<p><b>6 Miżuri adottati mill-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq</b> L-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jieħdu miżuri korrettivi għall-prodotti li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti u joħroġu notifikati fuq Safety Gate.</p>	<p><b>7 Komunikazzjonijiet esterni</b> Il-kampanja ta' komunikazzjoni esterna se tiġi mnedija meta r-risultati kollha tal-ittestjar ikunu ġew invalidati. Din titnieda permezz ta' attivitajiet ta' involviment tal-midja u ta' influwenzaturi, appoġġjati permezz ta' attivitajiet ta' disseminazzjoni tal-partijiet interessati.</p>	

## Komunikazzjoni esterna

### Għodod ta' komunikazzjoni

- ▶ **Rapporti finali** għal kull attività u għall-proġett CASP 2024;
- ▶ **Skedi informattivi**;
- ▶ **Il-logħba #ProductGo u assi relatati**;
- ▶ **Kitt għall-istampa u assi tal-media soċjali**.

### Kanali

Il-materjal ta' komunikazzjoni jixxerred permezz ta':

- ▶ il-preżenza fuq il-web ta' [ec.europa.eu](https://ec.europa.eu) (**Safety Gate**), il-paġna web ta' [CASP](https://casp.eu), it-taqsima [tal-aħbarijiet tal-EISMEA](#);
- ▶ Kontijiet tal-media soċjali ta' DĠ JUST u EISMEA;
- ▶ Kanali tal-komunikazzjoni tal-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq;
- ▶ Influwenzaturi sħab magħżula;
- ▶ Sħubiji mal-media magħżula.

**IL-KUMMISSJONI EWROPEA**  
 Direttorat Ġenerali għall-Gustizzja u l-Konsumaturi  
 Direttorat għall-konsumaturi  
 Unità B4 Sigurtà tal-Prodott u Sistema  
 ta' Twissija Rapida  
 Email: [JUST-B4@ec.europa.eu](mailto:JUST-B4@ec.europa.eu)

Il-Kummissjoni Ewropea mhijiex responsabbli għal xi konsegwenza li tirriżulta mill-użu mill-gdid ta' din il-pubblikazzjoni.

© L-Unjoni Ewropea.

Il-politika dwar l-użu mill-gdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni Ewropea hija implimentata abbażi tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Dicembru 2011 dwar l-użu mill-gdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni (GU L 330, 14.12.2011, p. 39). Hlief jekk ikun innutat mod ieħor, l-użu mill-gdid ta' dan id-dokument huwa awtorizzat taht Creative Commons Attribution 4.0 International.

Licenzja (CC-BY 4.0) <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>. Dan ifisser li l-użu mill-gdid huwa permess sakemm jinghata kreditu xieraq u kwalunkwe tiddil ikun indikat.

Għal kull użu jew ikkupjar ta' elemtni li mhumix propjetà tal-Unjoni Ewropea, għandu jintalab permess direttament minghand id-detenturi tad-drittijiet tal-awtur rispettivi.

Jezisti tagħrif dwar l-Unjoni Ewropea bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE fis-sit elettroniku Europa fuq:  
[https://europa.eu/european-union/index\\_mt](https://europa.eu/european-union/index_mt)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet  
 tal-Unjoni Ewropea

il-Lussemburgu: Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2025  
 ISBN 978-92-68-26436-2  
 doi:10.2838/8265810